

## A PERCMUTATÓ VEREJTÉKE

RAŠA LIVADA

JÓL IDŐZÍTETT ÓRA  
(részletek)

I.

valahol lent  
apáinkban  
megvártuk az összetűzés végét  
valahol mélyen  
a térdhajlatban

váratlanul bújtunk elő combtövékből  
sötét bőrű alagutak felé sietve csöpp kis emlék nélkül  
anyáinkhoz igyekezve apáink választása szerint

zömök mozdony füttye... vége az alagútnak... bögtünk (mesélik az utasok)  
hiú apáink meg lábunk közé kukucskáltak s vállon veregették az anyákat

mielőtt még ösztönösen először összekentük a fekhelyet — szemernyi dzsessz  
nélkül

ráeszméltünk az első bögések dőreségére  
ráeszméltünk a sors játékára apáink csípőjében ah... igen  
a nélkülözhetetlen nagyapák és nagymamák se maradtak el jártunk falun  
városon

és: törékeny pingponglabdák is voltunk párosban  
s midőn átrepültük a középvonalat sűrűbbnek láttuk a hálót  
mit búzatáblákból és nyári utakból szőttek  
emlékezetünkben sehol egy árva porszem  
se gyümölcs  
egyszerű parasztszekér és elhagyott  
gebe poroszkál csupán

s a szivárvány is kifakult mely eső után vont ívet utunk falutól városig  
vezetett

a csúcsockig fel szekérrel  
a csúcsoktól le tekintetünkkel  
más minden csak vázlat  
kőnyéken morzsa, bögre tej a paplan alatt  
ég pántlikája a szomszéd fehér háza fölött, korai paradicsom  
a piacon

német nyelv a műfogak között  
 (minden műfogú banya beszél németül)  
 a kutakban és a klozetokban kerestek bennünket ha eltűntünk  
 és folyton a szakadékokba lestek

később a rendőrségen s az egészségházban tartós formát és gátlásokat kaptunk  
 mondom tizenöt évig — egy szemernyi dzsessz nélkül Minden a fejekben  
 történt

apáink sohasem mondták el hová lett a többi testvérünk  
 bár furcsán köszönnek egyes asszonyoknak  
 akik rendszeresen öblögetik bölcsőjüket az ágyékukban

## 4.

óra.  
 hatalmas fákllya  
 a szakadéokban  
 olyan méretű  
 hogy az már szinte nem is számít.

mégis (bátran állítom)  
 szükség van:

.....

b) a körömrágásra

.....

d) a szimbólumok közti eligazodásra

szükség van tépelődni:

a

bal kéz fölött

(mely a falon lengedezik)

az égő gyufaszál fölött

a romoknál lesütött tekintetek fölött

nem kell viszont számolni:

a családdal

a munkahellyel

a fehérjeillatú emlékekkel

s a tér elővarázsolásának pillanatában

saját testünk és gondolatunk

keresésével sem kell törődni.

a tűzzel nem nehéz azonosulni

csak a gondolatokat kell számúzni:

x) a koponyákból

y) a mélységekből

z) a kutakból

csupán a járkálásra

az úszásra

az ösztönökre, a vágyakra, a motorokra kell leszűkíteni mindent

nem, nem kell tudatosnak lenni

nekünk ez egyforma haladás

tudatosnak és tudatlannak lenni (egyszerre)

a spirális és a geometria  
világába való hatolás pillanatában  
egy ilyen falba ütközés pillanatában  
csak a tik  
között lehet eszmélni: lehetetlen (?)  
tudatlanul a korallzátonyokig eljutni  
melyek a Part közelségét hirdetik  
ostobaság

és

tak

minden időben

csak egy tik és csak egy tak létezik  
hogyan a tak az első vagy a második: lényegtelen  
ez a hang gyorsan eliramlik  
de a visszhang örökre megmarad

(a 4. vershez)

hiressé váltunk vizeinkkel  
utolértük egymást a csillagokban

valóban van némi értelme bizonyos megmozdulásunknak  
az érzékek integrációjának a lényegessel

holnap hétfő lesz — mondjuk csendesen  
s lesznek kik késeken feküdve fulásnak erednek  
egy hétfő megelőz bennünket  
egyesek sárba tapossák az emlékeket  
itt a lelkek dísz tárgyai közt  
és megfélelkezvén az időről  
a másik hétfőn belelépnek  
anyagcserénk maradékába  
tapossák tegnapunkat

mi pedig majd újságokban figyeljük  
a fejleményeket

s megállapítjuk

a gyávaságot a paravánok mögött

a lelki függönyök mögött

melyeket véres kiegyensúlyozatlanságunkban

rendszeresen kiöblítünk

illatos mosóporral

szégyenlős mosollyal

egy sóhajtásnyira megelőzzük gerincünket  
s így hát sohasem ér bennünket utól

mikor meg a nyári bomlás után

az agy technológiájára vetjük szemünket

nem fémet találunk ott a félelem jeleként

hanem közönséges rézrostokat

amelyeken vasárnap (szép idő esetén)

túlfelejtelt hangyák lebegtetik etikai mérlegüket

és szabad idejüket

a teljes zűrzavarnak  
 úgy vettük elejét hogy a kórust  
                                   a nézőterre tessékeltük  
 külön-külön viszont  
                                   egyik vállunkkal a másokra támaszkodunk  
 lábunkra összpontosított figyelemmel meg elérjük  
                                   a hangfal — és a szemhatár áttörését

és meghalunk  
 a saját karunkban

## 6.

A rothadást (senki sem ismeri)  
 a sírásók se bármennyire szeretik a munkájukat  
 s az orvosok se bár dicsekszenek

A föld

összetétele:

1. koponya és pörgettyű  
                   mely az idő tartozéka
2. biborszínű sár  
                   leukémiával átítatva
3. fazekasáru és lapéz  
                   mely a tőzsde gyönyörét nem érte meg
4. meg nem énekelt korall és köpedék  
                   mely a tudománynak sokat jelentene
5. megszenesedett levegő  
                   mely csokoláskor lepereg az arcról
6. fecsegés a férfiről a nőről  
                   és elvetélt gyermekükről aki zseni volt
7. mese a zsenikről  
                   akik nem mindig vetélnek el

csupán a föld ismeri azt az érzést  
 amelyet az embereknél  
 a megtisztulással lehet azonosítani

A. homokbuckák

a sírok  
 a kamrák  
 a pincék  
 a hegygerincek  
 a folyók  
 a madárszárnyak  
 a pipacsok

köztü katarzist...

rothadásnak nevezik.

Ezt semmilyen felismerés sem előzi meg.

A rothadás

(a természet titka)  
 utolsó nekifeszülés  
 hogy megérjük  
 a jövőt  
 vagy az eredetet

(a 6. vershez)

a csillag-hordó mélyén  
 test nélküli sarjak  
 kik a légzést csodálva  
 a zsarnok-lé  
 megalvadását  
 várják

a penészes  
 porlepett  
 agyakból  
 elégük van már  
 s tétlenségükben  
 önmagukat emésztik

a testek  
 a kezdet ősállapotának pereméig  
 zuhantak  
 a tetovált bőr elégett  
 egészen a bulvárlapok  
 és sajtópaloták poráig  
 (főnix megéledését meggátolta az eső)

a zsarnok-lé  
 megkeményedett  
 az agyagon  
 akár a vörös színű vaj

s a nap  
 elfogyasztja  
 csak úgy kenyér  
 és só nélkül  
 hogy a következő hajnalhasadásig  
 újra  
 vörös lehessen

## PILLANTÁS A MEGKOPOTT VÉDŐSZENTRE

e diófa előtt  
 katonaság vonul el ma éjjel  
 elvonul a nagy mellény alatt:

melyet kilenc  
 pucér vénasszony köt  
 a holdvilágon

elvonul a holdvilágon

mikor a tűz  
elhamvad e falu  
megannyi szobájának egyikében  
azt mesélik:

ez járja már

a felfuvalkodottság hosszantartó  
békét biztosít a gránit-izmű férfiakkak  
állataiknak és lányaiknak

mikor a reggel keleten fölcsillant:

kilenc pucér kereszt  
tündökölt a napon

a mákok meg csörögtek a szélben

ma éjjel  
katonaság vonult el itt

durva vaskarmokkal  
ettől repedezett meg a diófa kérge:  
és zöld vér  
ömlött alá a fehér  
sárba taposott gyapjúra  
amely lovasokra emlékeztet

ezúttal

a tűzés helyén  
nagyon megfoszlott a mellény:

s délben  
gránit-homok suhog  
míg  
a végtelen rőt égre párolog  
ahonnan megfulladt madarak  
zuhannak alá  
az árpaföldekre

a lányok sikoltása és az állatok vére  
elárasztja a kilenc pucér sirhantot:

a kereszték az éj leple alatt  
óriásira nőttek:  
és eltakartak  
egy egész világot  
amely  
sohasem hasonlított  
az égre

## PILLANTÁS A SZOMSZÉDSÁGRA

az illúziók erőteljes tónusai  
gazdagabbá teszik a virágról alkotott képet  
az intuíciók beesett szemei  
betetézik a gyanakvást

hogya

a kristály  
 a középszerűség álarca  
 a hétköznapok születése

a körmök hordereje  
 túlon túl kicsi  
 vallják a meztelen lányok

akikben a kristály csiszolódik

## MEGHITTSEĞ

játszol  
 valahol távol a kezemtől

ott  
 ahol az eget  
 sugaras nap-nád és korall-lepel keretezi

ahol az orgonásfpok búgnak  
 a szennyes  
 kutakban  
 az üres és véres  
 kutakban

a smaragdszínű hullámok  
 és az áttetsző vágyak között

avagy  
 a túlcsonduló éji esőben  
 a végtelen reménytelenségben

nem tudom hol  
 de  
 játszol  
 valahol távol a kezemtől

## ÓTON

ez a nép itt — sokat lódit  
 de velem mégis becsületes:

sohasem esküszik a csillagokra

pedig ők  
 a létezésem bizonyítják:

csillagot teszek az egyik szemembe — fölemelkedek  
 csillagot teszek a másik szemembe — elolvadok

így  
 játszadózom az éjszakákkal  
 és a létezéssel

ez a nép itt — sokat lop  
de velem mégis becsületes:

sohasem bántja a napot

pedig az a mértékem

a felhők alatt:

összerepedezik mint a mész

az ősrégi mennyezeten

így gyakran gondolok én arra  
hogy tekintetem messzebbre hat  
az életet jelentő szobafalnál

ez a nép itt — sokat öldököl

de ebben engem is rászéd:

sűrűn szívbe döfi a kést

pedig az az én biztonságom:

egyik kamrájába helyezem a lélegzést — fölemelkedek

másik kamrájába helyezem a nőt — elolvadok

de

nem lehet ez így a végtelenségig:

ezért

gyakran megtorpanok utamon

mely a nép közt vezet

aki

a napon kívül

valamennyi csillagot

meglopja

de csupán

reá esküszik:

*Szűcs Imre fordításai*